

# NOUVELLES

## Nouvelles



Center for Medieval and Renaissance Studies  
The Ohio State University  
April 1998

# Center for Medieval and Renaissance Studies

The Ohio State University  
256 Cunz Hall  
1841 Millikin Rd.  
Columbus, OH 43210  
Tel: 614-292-7495  
Fax: 614-292-1599  
E-mail: cmrs@osu.edu

World Wide Web  
<http://www.cmrs.ohio-state.edu>

---

---

Nicholas Howe  
Director

Suzanne Childs  
Administrative Assistant

Dawn Metcalf  
Ronald J. Stansbury  
Graduate Assistants

Paula Melchert  
Kris Penhorwood  
Workstudy Students

Nouvelles Nouvelles is published  
twice quarterly by the  
Center for Medieval and Renaissance Studies.

This publication is available in  
alternative formats upon  
request. Please contact  
Suzanne Childs, C.M.R.S. 614-292-7495

## Greetings

April has brought with it springtime good news for the Center and some of our students. The Ohio Humanities Council has recently awarded the Center a grant for our public conference on The Medieval and Renaissance Worlds in Contemporary America scheduled for October 24th. Please make a note of this Saturday conference and consult future issues of *Nouvelles Nouvelles* for more details. The speakers for that conference include Carol Clover (Berkeley) who will speak about movies, Aaron Betsky (San Francisco Museum of Modern Art) who will talk about architecture, Sharan Newman (Oregon), who will draw on her work as a writer of mystery novels set in medieval Paris, Carl Lindahl (Houston) who will report on medieval and renaissance fairs, as well as our own Charles Atkinson who will lecture on the recent revival of interest in early music. We have planned this conference to attract colleagues from the university as well as members of the general public interested in the topic.

Students working in medieval and renaissance fields continue to win awards that give us all cause for celebration. Susanne Reece, a Ph.D. student working in History of Art with Prof. Anne Morganstern, has just won both a Fulbright Fellowship and a Kress Fellowship for her work on medieval German art. Susanne will be based next year in Munich, from where she promises to send frequent postcards for the cover of *Nouvelles Nouvelles*. R.J. Stansbury, a Ph.D. student in History working with Prof. Joseph Lynch, has just been awarded the G. Michael Riley International Academic Fund so that he can pursue his research on medieval sermons this summer in England and France. Many of you know R.J. as one of the devoted GAs who works in the Center. He also promises to send us postcards. Karl Matthias, one of our graduating majors in Medieval and Renaissance Studies, has just been named one of the HUMAS Outstanding Students for this academic year. This award from the College of Humanities Alumni Society honors two students each year for their academic achievement and their community service. Karl is currently writing his honors thesis, with Prof. Anthony Allen of French and Italian, on the *Chanson de la Croisade Albigeoise*.

Please congratulate Susanne, R.J., and Karl when you see them next. I hope to have more good news to report in the next issue of *Nouvelles Nouvelles*.

Nick Howe



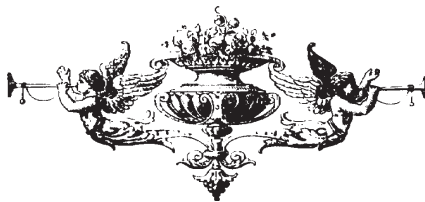
## AMONG US

MARILYN J. BLACKWELL (Associate Professor, Germanic Languages and Literatures) has been appointed to the Vorman-Anderson Professorship of Nordic Languages and Literatures by The Ohio State University Trustees, effective July 1. The professorship, established with gifts from the estate of alumna Helen Vorman-Anderson, supports a professor in the department who has primary responsibility for teaching Nordic languages, with a special emphasis on the Swedish language and literature.

FRANK T. COULSON (Professor, Department of Greek and Latin) has recently published: "A Checklist of Newly Discovered Manuscripts of the Allegoriae of Giovanni del Virgilio," *Studi medievali* 37 (1996): 443-453; "Newly Discovered Manuscripts of Pierre Bersuire's *Ovidius moralizatus*," *Scriptorium* 51 (1997): 164-186; "Hitherto Unedited Medieval and Renaissance Lives of Ovid (II): Humanistic Lives," *Mediaeval Studies* 59 (1997): 111-153; and "A Bibliographical Update with corrigenda minora to Munari's Catalogues of the Manuscripts of Ovid's *Metamorphoses*," *Manuscripta* 38 (1994): 1-22.

CHARLES QUINN (Associate Professor, Department of East Asian Languages and Literatures) presented his paper "Basic Stances: Indexing Knowledge in Classical Japanese" at UCLA and Stanford in November 1997. During the annual meeting of the Association for Asian Studies (Washington DC, March 26-29, 1998) he delivered his paper "A Pedagogy of Perspective for Classical Japanese" during the Association of Teachers of Japanese session on teaching pre-modern languages and literatures.

## What I've Read Lately by Professor Dick Davis



(Department of Near Eastern Languages and Cultures)

Giacomo Casanova, *History of My Life*, 12 vols., trans. by Willard R. Trask, Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1997.

I've just finished reading Trask's translation of Casanova's autobiography, all twelve volumes of it - not the feat it might seem as the work is wholly unputdownable. Trying to describe it leaves me construct-



ing lists and grubbing for superlatives. The longest list is of the roles Casanova played - cabbalist, con-man, financier (he organized the French national lottery), fiddler in an opera orchestra, advisor to da Ponte for the libretto of Mozart's *Don Giovanni* (the latter two though he intensely disliked music), jail-bird, escapee, duellist, traveller, freemason, deist, crony of monarchs (Frederick the Great, Catherine the Great, Louis XV), hanger-on of the literati (including Rousseau whom he despised, and Voltaire whom he admired but offended), translator (inter alia of the *Iliad*, though how much Greek he knew is a moot point), actor, playwright, gambler (to an obsessive extent, which coupled with his other obsessions puts one in mind of Freud's characterization of gambling), inexhaustible self-promoter, and, after all that and much more, what he's best known as - an utterly focused and tireless seducer of women. As for the superlatives, it's the most complete portrait of eighteenth-century society I know of (you get the lot - galley-slaves, scullions, merchants, cardsharps, courtesans, aristocrats, the crowned heads of Europe), it's one of the most endlessly thorough self-portraits ever penned (boy does he find himself interesting. . .); further, he's a wholly compelling storyteller, and the work's sheer literary flair - the delicious and/or horrific presentness of the narratives - makes it compulsive reading; imagine Boswell rewritten by Rabelais, or Cellini's chutzpah and bragadoccio forcibly coupled with Smollet's relish for lowlife and adventure.



here are some longueurs; he's less attractive as he gets older (he realizes this); he's often a creep; there are some very nasty stories in which, after enjoying so much complicity with him, you back off in shame (one in which he refuses to help a destitute genteel family until all the daughters have slept with him, another at the Neapolitan court in which he laughs



at a hunchback who's crying because he's being teased). Also you feel sure that half of it can't be true (his ability repeatedly to get sisters to sleep with him a deux certainly stretches credulity), despite the fact that virtually all of the thousands of the checkable facts have been checked and most pan out (the apparatus of the Trask translation is a joy). You do end up feeling rather like one of the seduced - tired, conscious of having had a very good time, but with serious qualms about the nature of the company you've allowed yourself to be swept away by. But, when all's said and done, a really extraordinary read- as I said, unputdownable.

## CMRS Corner

### Small Grants Competition

The Center for Medieval and Renaissance Studies is pleased to announce the spring quarter competition for its Small Research Grant Program. Faculty affiliates and doctoral students with A.B.D. status are eligible to apply. Applications are due by May 8, 1998. If you have not yet received application materials, please contact Suzanne Childs at CMRS at (614)292-7495 or visit our world wide web site at <<http://www.cmrs.ohio-state.edu>>.



### Attention Graduate Students!

The Center for Medieval and Renaissance Studies has two Graduate Administrative Associate Positions available for the 1998-99 academic year. Duties include:

- Editing Nouvelles Nouvelles
- Organizing mailings to affiliates and other constituencies
- Designing promotional materials for courses and lecture series
- Compiling a course booklet of quarterly offerings in the

## Medieval and Renaissance fields



- Assisting the Director with lecture series, workshops, conferences and writing grant proposals
- Maintaining the CMRS web site

### Applicants must:

- Be a full-time graduate student in good standing as of autumn 1998 in a medieval or renaissance field.

- Have excellent computing skills and experience with Macintosh computers. Experience scanning, HTML, Adobe PhotoShop, Pagemaker and Filemaker Pro is desired but not necessary.

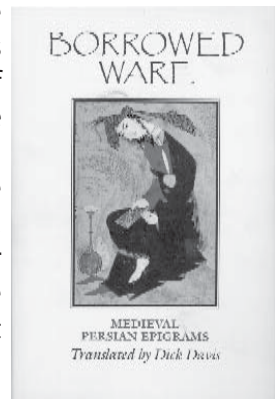
working  
with  
er,

- Be available to work twenty hours a week during regular office hours (8:00-5:00) Monday through Friday.

Working for the Center will not affect your eligibility for assistance in your home department. The deadline for applications is April 30, 1998. If you have not received an application, please contact Suzanne Childs at CMRS at 256 Cunz Hall, 1841 Millikin Rd., (614)292-7495 or by e-mail: <childs.2@osu.edu>.

## End of the Year Celebration

The Center for Medieval and Renaissance Studies is proud to announce its End-of-the-Year Celebration. The Stanley J. Kahrl awards will be presented to the writers of the best undergraduate and graduate papers written in medieval and renaissance studies. Afterwards, Dick Davis will read excerpts from *Borrowed Ware*, his book of translations of medieval Persian poetry. This event will take place on Thursday, May 28, 1998 at 4:30 p.m. in 311 Denney Hall. A reception will follow. All are welcome to attend this reading by this respected member of The Ohio State University's faculty. For more information, please contact the staff of the Center for Medieval and Renaissance Studies at (614)292-7495.



## Summer Latin Workshop

The Department of Greek and Latin will offer an Intensive Latin Workshop during summer quarter 1998. This workshop will meet MTWRF from 9:30-11:30 and from 1:30-3:30. The course will cover all the Latin grammar you ~~will need to read major authors in~~ the first five weeks; the second five weeks will be spent reading major authors such as Vergil and Ovid. This course will require a full time commitment from both the teachers and the students. The staff will be available for office hours before, during and after the workshop and you will be able to call your instructors at home if you are having difficulty with any of the evening's assignment. The staff is committed to helping you learn to read and use Latin in a very short time and will do what they can to make this possible. It is NOT recommended that students hold down jobs or have other significant commitments during the workshop. The workshop will be of particular interest to undergraduate and graduate students who need to learn Latin for research purposes.

Undergraduates will need the permission of the Instructor and should fill out an application in the Department of Greek and Latin as soon as possible. All others should fill out an application so that the Department can budget for the course. A firm commitment from 15-20 students is needed in order to offer the workshop. For more information, please call the Department of Greek and Latin or Will Batstone at (614)292-2744 or e-mail Will Batstone at <batstone.1@osu.edu>.

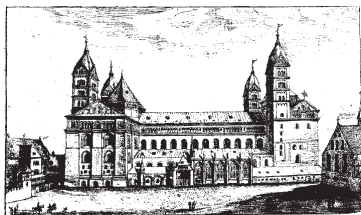
### Upcoming Conferences and Programs

(for more information, please contact Dawn Metcalf, CMRS,  
256 Cunz Hall, 1841 Millikin Rd., Columbus, OH 43210  
(614)292-7495)

### Crusades and the Medieval Military Religious Orders







This summer only, the Hill Monastic Manuscript Library will sponsor a one-week intensive program featuring its archival resources for the study of Crusades and the Military Religious Orders. Visiting faculty members will include Anthony Luttrell, James M. Powell, and Jonathan Riley-Smith. The course is open to graduate students and holders of the Ph.D. Participants should have some knowledge of Latin, French, German, or Spanish and some familiarity with paleography. Applications to participate must be received at the Hill Monastic Manuscript Library by May 1, 1998.

### Symposium on Emblematics

The Newberry Library, Center for Renaissance Studies and Wayne State University will host the Symposium on Emblematics at the Newberry Library in Chicago on May 15 and 16, 1998. You may register before the conference or at the door.

### Projects in the Seventeenth Century

The four-week residential course Projects in the Seventeenth Century in the Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel has openings for student participants (advanced level of Ph.D. candidates) and covers the cost of accommodation. It consists of lectures and seminars during which students will be given an opportunity to present their own research. Applications for participation in this event should be submitted by June 15, 1998.

## Upcoming Events Hosted by CMRS

The Center for Medieval and Renaissance Studies will host the following presentations from its lecture series in spring quarter:

### Communities and Identities in the Pre-Modern World

**Annabel Patterson**

(Department of English, Yale University)

### Catholic Communities and the Arts

on Thursday, April 30, 1998 at 4:30 p.m.  
in room 311 Denney Hall

Conversations with Annabel Patterson will take place on  
Friday May 1, 1998 in room 300 Cunz Hall.  
Faculty and graduate students will meet from 10:00 a.m. until noon.  
Lunch will be provided.

**Richard Kagan**

(Department of History, Johns Hopkins University)

### Cartography and Community in the Hispanic World, 1500-1750

on Thursday May 14, 1998 at 4:30 p.m.  
in room 311 Denney Hall

Conversations with Richard Kagan will take place on  
Friday May 15, 1998 in room 300 Cunz Hall.  
Faculty and graduate students will meet from 10:00 a.m. until noon.  
Lunch will be provided.

---

---

Summer Quarter 1998

Medieval and Renaissance Studies 694

# The Celtic World

directed by Professor Terence Odlin  
(Department of English)

MW 11:30-1:18

UG 5

---

---



In this course we will survey the history and culture of the Celtic lands (especially Ireland, Scotland, and Wales), with the emphasis on developments between the fall of the Roman Empire and the end of the Stuart Dynasty in Britain. Much of the course will focus on the literature, the arts, and the languages, especially Irish and Scottish Gaelic. There will also be con-

siderable attention given to the cultural contacts between the Celtic peoples and their neighbors.

For more information, you can visit the course page by going to:  
<http://www.english.ohio-state.edu/People/odlin.1/courses/>

autumn quarter 1998

medieval and  
Renaissance studies 215  
Gothic Paris

directed by  
professor Anthony Allen  
(department of French and Italian)



5 credit hrs.  
lecture/discussion  
M,w 10:30-12:18

Victory Hugo once wrote: "Error (i.e. to wander) is human: flâner (i.e. to stroll and to look around) is Parisian." In this course, we shall practice the art of flâne-rie, somewhat anachronistically, in the streets of Paris during the "Gothic" period (roughly from 1150-1350). Selected "stops" in representative places (such as Notre Dame, Saint-Denis, les Halles, la Sorbonne, etc.) will allow us to explore the political, intellectual, spiritual, artistic and literary dimensions of Parisian (and French) culture at the time when Paris

became one of the most prominent cities in Western Europe. Our Parisian wanderings (which will also take us to markets and kitchens, gardens and bookshops) will thus function as a point of departure from which to investigate the larger context of the Gothic period in France. The aim of the course is to gain a fuller sense of the evolution of medieval French culture, using a wide range of perspectives, and examining questions such as everyday life, the chivalric ethos, the birth of the university, sacred and secular art, and the rise of vernacular literature. The course will therefore have an interdisciplinary framework, with specialists from various fields giving guest lectures and participating in class discussions. Literary readings will include excerpts from the Song of Roland, the Lais of Marie de France, the Jeu de Saint Nicolas, the tale of Aucassin and

Autumn Quarter 1998

Medieval and Renaissance Studies 694

# INTRODUCTION TO MEDIEVAL LATIN

*directed by Professor Frank Coulson  
(Department of Greek and Latin)*

T R 2:30 - 4:18  
UG 5



This course will introduce the student to the historical development and range of medieval Latin from the fall of the Empire to the beginning of the Italian Renaissance. Using Harrington's *Medieval Latin* (second edition, revised by J. Pucci), the class will read representative texts from such diverse genres as theology, philosophy, satire, lyric and history. The focus of the class will be on increasing the student's reading abilities in medieval Latin. The course should be of interest to students in history, English, vernacular literatures, philosophy, art history, and music theory.

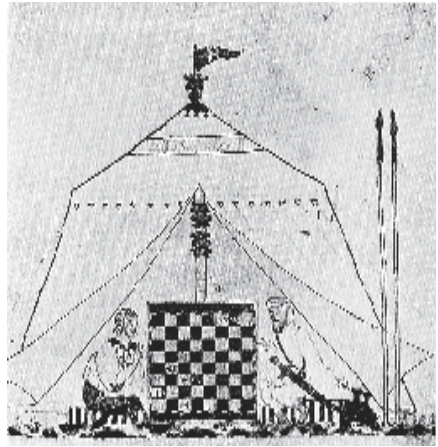
CMRS 694 will serve as the introductory course in a sequence of courses in medieval Latin to be offered next year during Autumn, Winter and Spring Quarters. Please contact Professor Coulson at

## Medieval and Renaissance Studies 695

### Medieval Christendom, Medieval Islam; a Common Literary Culture?

directed by Professor  
Dick Davis  
(Department of Near Eastern Languages and Cultures)

5 credit hours  
T R 9:30-11:18



Christian and Muslim playing chess together; from a manuscript of Alfonso X's treatise on the game

Despite the religious and political divide between them - displayed most spectacularly by the Crusades and the expulsion of the "Moors" from Spain in 1492 - the literary cultures of medieval Christendom and medieval Islam were extraordinarily similar to one another. They shared many of the same stories, many of the same strategies for telling these stories, and much of the rhetoric by which these strategies were put into effect; further, they saw literature in very similar ways and expected it to do more or less the same things. We shall examine these similarities - and some inevitable differences - by reading (some completely, some in extract) paired texts (one from each cultural/religious area) that deal with the following topics: romance and chivalry; hagiography; travel literature; pilgrimage (literal and allegorical); frame narratives; mysticism; courtly love. All texts not in English in the original, i.e. most of them, will be read in English translation.

## Local Lectures

### Writing the History of the Holocaust

The 1998 Friends of the Melton Center Distinguished Humanist Lecture is entitled *Writing the History of the Holocaust: Some Major New Dilemmas* and will be presented by Saul Friedländer (University of California, Los Angeles/Tel Aviv University). This event will take place on Sunday, May 3, 1998 at 8:00 p.m. in the Drinko Hall Auditorium. For more information, please contact the Melton Center at (614)292-0967.

### Celebrating Christmas at Piacenza in 1142

The School of Music will host the lecture *Celebrating Christmas at Piacenza in 1142* by Brian Moller Jensen (University of Stockholm) as part of its "Lectures in Musicology Series." This presentation will take place in the Music/Dance Library on Wednesday, May 13, 1998 at 4:30 p.m.

### At the Library...



by Assistant Professor and General Humanities Bibliographer Marti Alt

B655.Z7 F65 1998 - Main

Fontanier, Jean-Michel. *La beauté selon saint Augustin*. Denis-Leroy: Presses Universitaires de Rennes, 1998. 200p.

BR750.W38 1997 - Main

Watt, Diane. *Secretaries of God: Women Prophets in Late Medieval and Early Modern England*. Wood-

bridge; Rochester: D.S. Brewer, 1997. 198p. ill.

BX2436.R45 1997 - Main

*Regular Life: Monastic, Canonical, and Mendicant Rules*. Eds. Douglas McMillan and Kathryn Flandemuller. Kalamazoo: Medieval Institute Publications, 1997. 80p.

D201.4.R47 1998 - Main

Reston, James. *The Last Apocalypse: Europe at the Year 1000 A.D.* New York: Doubleday, 1998. 299p. 16p. of plates. ill. maps.

DA690.G45 C37 1996 - Main

Carley, James. *Glastonbury Abbey: The Holy House at the Head of the Moors Adventurous*. Glastonbury: Gothic Image, c1996. 189p. 8p. of plates. ill.

DC122.9.R63 V73 1998 - Main

Vray, Nicole. *Catherine de Parthenay, Duchesse de Rohan: Protestant Insoumise 1554-1631*. Paris: Perrin, c1998. 234p.

DG677.6 C76 1997 - Main

Crouzet-Pavan, Elisabeth. *Venise, une invention de la ville: XIIIe-XVe siecle*. Seyssel: Champ Vallon, c1997. 344p.

F2056.G35 1997 - Main

Gaignard, Catherine. *Maures et chretiens a Grenade: 1492-1570*. Paris: L'Harmattan, c1997. 286p.

HB72.A53 1998 - Main

*Ancient and Medieval Economic Ideas and Concepts of Social Justice*. Eds. S. Todd Lowry and Barry Gordon. Leiden; New York: Brill, 1998. 611p.

JC111.D43 1997 - Main

Desgris, Alain. *Organisation et vie des Templiers: Sociologie feodale d'Orient et d'Occident*. Paris: G. Tredaniel, c1997. 405p.

JN5278.R8 1997 - Main

Rubinstein, Nicolai. *The Government of Florence under the Medici (1434 - 1494)*. Oxford; New York: Clarendon Press, 1997. 406p.

PR2750.B25 1995 - Main

Shakespeare, William. *Merchant of Venice*. *The Most Excellent Historie of The Merchant of Venice*. Ed. Annabel Patterson. Hemel Hempstead; Englewood Cliffs: Prentice Hall, Harvester Wheatsheaf, 1995. 136p.

VM481.S56 1998 - Main

Simmons, Joe. *Those Vulgar Tubes: External Sanitary Accommodations Aboard European Ships of the Fifteenth through Seventeenth Centuries*. College Station: Texas A&M University Press; London: Chatham Pub., 1998. 97p. ill.



For a complete listing of Medieval and Renaissance books recently acquired by University Libraries, please visit the Center's web page at <<http://www.cmrs.ohio-state.edu>>.



## CALLS FOR PAPERS

(for more information, please contact Dawn Metcalf, CMRS,  
256 Cunz Hall, 1841 Millikin Rd., Columbus, OH 43210  
(614)292-7495)

CMRS has received the following calls for papers:

Abstracts for papers on instructing students at the elementary, secondary, or post-secondary levels are invited from all disciplines for the conference *TEACHING THE MIDDLE AGES*. This event will take place September 10 through 12, 1998 at the Emporia State University in Emporia, Kansas. The deadline for submissions is April 14, 1998.



The *MEDIEVAL ASSOCIATION OF THE MIDWEST* will hold its fourteenth annual conference on Stark Campus of Kent State University, September 24, 25 and 26, 1998. The conference coordinators invite submissions for papers on all aspects of medieval studies. Participants must be members of the Medieval Association of the Midwest

by the time of the conference. One-page abstracts must be received by June 1, 1998.

The sponsors of the interdisciplinary colloquium, *JOHN FOXE AND HIS WORLD*, invite abstracts for papers that focus on Foxe's *Acts and Monuments* ("The Book of Martyrs"), in particular, or on other subjects related to Foxe and the world he lived in. This conference will take place April 29 through May 2, 1999 at The Ohio State University. One-page proposals must be received by September 30, 1998.

## Announcements

(for more information, please contact Dawn Metcalf, CMRS,  
256 Cunz Hall, 1841 Millikin Rd., Columbus, OH 43210  
(614)292-7495)

### Cecilia's Circle

The final concert of the 1997-98 Early Music in Columbus series features Cecilia's Circle in *Likenesses: Portraits of Women*. The ensemble will

celebrate women composers from medieval to Baroque observing the 900th birthday of the profound mystic Hildegard von Bingen and performing works by women in the troubadour tradition and ladies of the Baroque. For more information or to purchase tickets, please call (614)861-4569.

## Activities...

If you have information about your professional or scholarly activities which you would like to have included in the next edition of the CMRS newsletter (Nouvelles Nouvelles), please submit it by campus mail. Such activities include publishing books, articles or reviews, papers or lectures, awards received, services done, and research grants awarded. Please be sure to include your name, department, rank (i.e. faculty, Ph.D. candidate) and all other pertinent information. Submission deadline for the next publication is Friday, May 15, 1998. Please send submissions to Dawn Metcalf, Editor, Center for Medieval and Renaissance Studies, The Ohio State University, 256 Cunz Hall, 1841 Millikin Rd., OH 43210-1229 or send them by e-mail to: <metcalf.21@osu.edu>.

**Cover Image:** The Romanesque north door of the Lady Chapel in Glastonbury Abbey. This postcard was sent to the Center by Nicholas Howe of the Department of English.

**Endplate:** This image of a uniped being shot, from The Rutland Psalter, was sent to the Center by Arline Meyer of the History of Art Department.



Center for Medieval and Renaissance Studies  
Advisory Committee  
1997-1998

East Asian Languages and Literatures	Charles Quinn
English	Luke Wilson
French and Italian	Albert Mancini
Germanic Languages and Literatures	Harry Vredeveld
Greek and Latin	Sarah Iles Johnston
History	Robert Davis
History of Art	Barbara Haegar
Music	Charles Atkinson
Near Eastern Languages and Cultures	Reuben Ahroni
Philosophy	Peter King
RCMSS	Predrag Matejic
Slavic and East European Languages and Literatures	Daniel Collins
Spanish and Portuguese	Elizabeth Davis
Theatre	Thomas Postlewait
University Libraries	Marti Alt Geoffrey Smith

